



**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Naomi Ackie	...	Bonnie
Christine Bottomley	...	Gwen
Josh Dylan	...	Todd
Bronwyn Jones	...	Wedding Guest
Robert Whitelock	...	Impound Man
Jonathan Aris	...	Professor Clive Koch
Florence Bell	...	Iggy
Keir Charles	...	Eric
Pippa Evans	...	Vicar
Steve Oram	...	Phil



















106  
00:10:07,520 --> 00:10:09,280  
Je voulais juste me tirer.

107  
00:10:10,040 --> 00:10:10,880  
Pourquoi ?

108  
00:10:10,960 --> 00:10:12,040  
On peut éviter ?

109  
00:10:12,560 --> 00:10:14,080  
Je veux pas en parler.

110  
00:10:15,120 --> 00:10:17,120  
Être naze, c'est de famille.

111  
00:10:17,400 --> 00:10:18,640  
J'ai ça dans le sang.

112  
00:10:20,080 --> 00:10:21,680  
Je peux pas m'en empêcher.

113  
00:10:23,400 --> 00:10:25,720  
Tu vas faire quoi de ton père ?  
Tu vas le disperser

114  
00:10:25,800 --> 00:10:27,560  
ou le trimballer comme une mascotte ?

115  
00:10:28,360 --> 00:10:29,600  
Je vais le disperser.

116  
00:10:30,600 --> 00:10:31,440  
Où ?

117  
00:10:32,120 --> 00:10:33,520  
J'en avais aucune idée.

118  
00:10:34,560 --> 00:10:35,520  
C'est privé.

119  
00:10:40,440 --> 00:10:41,320  
Tu as froid ?

120  
00:10:41,760 --> 00:10:42,600  
Non.

121  
00:10:43,600 --> 00:10:44,800  
Tu as faim ?

122  
00:10:45,280 --> 00:10:46,360  
Pas vraiment.

123  
00:10:48,800 --> 00:10:49,680  
Moi oui.

124  
00:10:51,720 --> 00:10:52,600  
D'accord.

125  
00:11:11,840 --> 00:11:13,080  
Félicitations.

126  
00:11:13,600 --> 00:11:15,320  
- Quoi ?  
- Votre mariage.

127  
00:11:16,000 --> 00:11:16,920  
On n'est pas mariés.

128  
00:11:18,040 --> 00:11:20,560  
- Quoi ?  
- On est allés à un enterrement.

129  
00:11:24,960 --> 00:11:25,840  
Désolée.

130  
00:11:26,360 --> 00:11:28,800  
Je voulais la sortir du placard.

131  
00:11:29,400 --> 00:11:30,240  
D'accord.

132  
00:11:30,800 --> 00:11:32,640  
Je vous donne deux minutes.

133  
00:11:42,360 --> 00:11:43,720  
Alyssa était différente.

134  
00:11:44,320 --> 00:11:46,120  
Qu'est-ce que je fous là ?

135  
00:11:47,200 --> 00:11:49,360  
On aurait dit  
qu'on avait retiré ses piles.

136  
00:11:49,880 --> 00:11:50,720  
Alyssa ?

137  
00:11:52,200 --> 00:11:53,080  
Oui.

138  
00:11:53,960 --> 00:11:55,160  
La lettre.

139  
00:11:56,760 --> 00:11:57,680  
Je suis désolé.

140  
00:11:59,760 --> 00:12:00,720  
Quelle lettre ?

141  
00:12:01,240 --> 00:12:03,120  
Je me disais qu'elle ne l'avait pas reçue

142  
00:12:03,640 --> 00:12:05,640  
et c'était comme  
si on m'avait ôté un poids.

143  
00:12:06,440 --> 00:12:08,120  
Ah oui. Ça.

144  
00:12:08,520 --> 00:12:10,880  
Qui semblait plus lourd une fois remis.

145  
00:12:12,200 --> 00:12:13,920  
Je suis vraiment désolé.

146  
00:12:14,840 --> 00:12:16,040  
Ça fait un bail.

147  
00:12:16,640 --> 00:12:18,400  
J'ai oublié ce que ça disait.

148  
00:12:19,520 --> 00:12:20,680  
Chère Alyssa.

149  
00:12:21,160 --> 00:12:23,520  
Je ne veux plus jamais te revoir.

150  
00:12:24,640 --> 00:12:26,920  
À cause de toi, j'ai tué quelqu'un.

151  
00:12:27,480 --> 00:12:30,400  
Je peux pas faire marche arrière  
et je te déteste.

152  
00:12:31,120 --> 00:12:32,720  
Ce que tu ressens pour moi,

153  
00:12:32,800 --> 00:12:35,080  
je ne le ressens pas pour toi.

154  
00:12:35,440 --> 00:12:36,960  
Laisse-moi tranquille.

155  
00:12:37,080 --> 00:12:39,560  
Bien à toi, James. P.S...

156  
00:12:40,600 --> 00:12:42,040  
Bon courage.

157  
00:12:43,160 --> 00:12:44,000  
Oui.

158

00:12:44,920 --> 00:12:46,800  
Tu peux enlever ça ?

159

00:12:47,560 --> 00:12:48,440  
Non.

160

00:12:50,760 --> 00:12:52,840  
À cause de toi, j'ai tué quelqu'un.

161

00:12:56,680 --> 00:12:59,760  
Je peux pas faire marche arrière  
et je te déteste.

162

00:13:01,000 --> 00:13:01,920  
Désolé.

163

00:13:02,640 --> 00:13:04,600  
C'est bon. Tais-toi.

164

00:13:09,360 --> 00:13:10,240  
On y va ?

165

00:13:11,840 --> 00:13:12,760  
On doit payer.

166

00:13:14,280 --> 00:13:15,160  
Je sais.

167

00:13:15,680 --> 00:13:16,880  
On y va quand même ?

168

00:13:19,240 --> 00:13:20,560  
Si tu pars sans payer,

169

00:13:20,640 --> 00:13:23,400  
le serveur ou la serveuse  
doit payer avec ses pourboires.

170

00:13:24,360 --> 00:13:25,960  
Je ne savais pas.

171

00:13:26,280 --> 00:13:29,360  
Oui, c'est vrai.  
Nous sommes tenus responsables.

172  
00:13:30,440 --> 00:13:31,320  
D'accord.

173  
00:13:32,680 --> 00:13:33,560  
D'accord.

174  
00:13:35,840 --> 00:13:37,320  
Vous n'alliez pas payer ?

175  
00:13:38,680 --> 00:13:41,600  
Si. Bien sûr que si.

176  
00:13:42,720 --> 00:13:43,800  
Gardez la monnaie.

177  
00:13:51,920 --> 00:13:52,840  
Alyssa !

178  
00:13:55,200 --> 00:13:56,120  
Alyssa !

179  
00:13:58,360 --> 00:14:00,080  
- Alyssa !  
- Quoi ?

180  
00:14:02,280 --> 00:14:03,400  
Je devais le dire.

181  
00:14:03,960 --> 00:14:05,720  
Il n'y a pas de "bon moment".

182  
00:14:06,240 --> 00:14:07,080  
Quoi ?

183  
00:14:07,920 --> 00:14:08,840  
Je t'aime.

184



00:14:09,480 --> 00:14:11,080  
Je ne veux pas être là.

185  
00:14:11,920 --> 00:14:12,760  
Je t'aime.

186  
00:14:13,360 --> 00:14:14,960  
Je ne veux être nulle part.

187  
00:14:15,800 --> 00:14:16,680  
Je t'aime.

188  
00:14:18,080 --> 00:14:20,160  
C'est ridicule, on devrait rentrer.

189  
00:14:20,840 --> 00:14:21,960  
Quoi ?

190  
00:14:22,400 --> 00:14:24,400  
On fait quoi, James ?  
On va où ?

191  
00:14:24,480 --> 00:14:26,720  
- T'es venue me voir.  
- Je suis pas venue.

192  
00:14:26,800 --> 00:14:28,440  
T'es venu, tu m'espionnais.

193  
00:14:28,520 --> 00:14:30,440  
Je t'espionnais pas, je te regardais.

194  
00:14:30,520 --> 00:14:31,800  
C'est chelou aussi.

195  
00:14:31,880 --> 00:14:33,760  
Mais tu as dit vouloir partir.

196  
00:14:33,840 --> 00:14:35,800  
Et maintenant, je veux rentrer.

197

00:14:35,880 --> 00:14:36,920  
Pourquoi ?

198

00:14:37,000 --> 00:14:38,880  
Parce que je suis mariée.

199

00:14:40,160 --> 00:14:42,480  
Quoi ? Tu l'as fait ?

200

00:14:45,120 --> 00:14:46,000  
Je le veux.

201

00:14:46,480 --> 00:14:47,440  
Oui !

202

00:14:48,840 --> 00:14:51,840  
- Alyssa, attends !  
- Et merde !

203

00:14:54,720 --> 00:14:56,040  
Arrêtez !

204

00:14:57,040 --> 00:14:57,880  
Arrêtez !

205

00:14:59,280 --> 00:15:00,120  
Génial !

206

00:15:00,720 --> 00:15:01,560  
Oh, non.

207

00:15:01,840 --> 00:15:02,880  
Oh, non.

208

00:15:03,000 --> 00:15:05,400  
C'était ta baraque  
mais pas besoin de pleurer.

209

00:15:05,480 --> 00:15:06,600  
Elle a été enlevée.

210

00:15:06,840 --> 00:15:08,040  
Qu'est-ce que t'as ?

211  
00:15:08,720 --> 00:15:09,560  
Mon père.

212  
00:15:10,800 --> 00:15:11,720  
Ah oui.

213  
00:15:12,600 --> 00:15:13,480  
Merde.

214  
00:15:21,600 --> 00:15:23,360  
J'ai un peu froid maintenant.

215  
00:15:24,440 --> 00:15:25,360  
Merci.

216  
00:15:29,360 --> 00:15:30,440  
Et s'ils l'ont jeté ?

217  
00:15:32,240 --> 00:15:33,080  
Viens.

218  
00:15:41,920 --> 00:15:43,080  
400, plus la TVA.

219  
00:15:44,000 --> 00:15:44,840  
Quoi ?

220  
00:15:45,160 --> 00:15:46,240  
Fallait mieux se garer.

221  
00:15:46,320 --> 00:15:48,200  
Mais il n'y avait pas de panneau.

222  
00:15:48,280 --> 00:15:50,640  
- Il y en avait un.  
- Y en avait pas.

223  
00:15:50,720 --> 00:15:51,920

Y en a toujours un.

224

00:15:52,000 --> 00:15:53,440  
Y en avait pas.

225

00:15:53,520 --> 00:15:55,000  
Il vous faut des lunettes.

226

00:15:55,080 --> 00:15:56,560  
Et vous, un autre boulot.

227

00:15:59,280 --> 00:16:00,320  
Désolée.

228

00:16:01,240 --> 00:16:03,720  
Écoutez. On vient de se marier.

229

00:16:04,560 --> 00:16:07,280  
On économise pour notre lune de miel,  
on n'a pas de fric.

230

00:16:07,520 --> 00:16:09,480  
Vous pouvez pas fermer les yeux ?

231

00:16:13,440 --> 00:16:14,640  
Paiement en liquide.

232

00:16:14,720 --> 00:16:16,160  
Je peux avoir mon père ?

233

00:16:16,640 --> 00:16:18,920  
- Quoi ?  
- Il est mort. Il est dans la voiture.

234

00:16:19,400 --> 00:16:22,960  
Pas son corps, ses cendres.  
Ses cendres sont dans la voiture.

235

00:16:24,040 --> 00:16:26,480  
On reviendra avec l'argent,  
mais pour l'instant,

236

00:16:26,560 --> 00:16:27,480  
je peux l'avoir ?

237

00:16:27,960 --> 00:16:29,080  
Il est dans la voiture ?

238

00:16:30,440 --> 00:16:32,200  
- Oui.  
- Il est en sécurité.

239

00:16:35,520 --> 00:16:38,120  
- Oui.  
- Quand vous reviendrez avec l'argent,

240

00:16:39,000 --> 00:16:40,360  
- il sera là.  
- Non.

241

00:16:40,440 --> 00:16:42,440  
Vous comprenez pas.

242

00:16:42,520 --> 00:16:44,520  
- S'il vous plaît.  
- T'inquiète.

243

00:16:44,600 --> 00:16:46,880  
On reviendra. Vous fermez à quelle heure ?

244

00:16:46,960 --> 00:16:48,480  
- 17 h.  
- D'accord.

245

00:16:49,280 --> 00:16:50,360  
Viens.

246

00:16:55,560 --> 00:16:57,360  
Je n'ai pas 400 plus la TVA.

247

00:16:57,440 --> 00:16:59,440  
- Moi non plus.  
- On va faire quoi alors ?

248  
00:17:00,000 --> 00:17:01,680  
On va attendre jusqu'à 17 h.

249  
00:17:15,520 --> 00:17:17,200  
Comment est mort ton père ?

250  
00:17:18,520 --> 00:17:19,520  
Crise cardiaque.

251  
00:17:20,600 --> 00:17:22,320  
Mauvaise alimentation, pas de sport.

252  
00:17:23,240 --> 00:17:24,120  
Merde.

253  
00:17:25,120 --> 00:17:26,720  
Je mourrai sûrement pareil.

254  
00:17:29,040 --> 00:17:30,280  
Pourquoi te marier ?

255  
00:17:31,120 --> 00:17:32,560  
Parce que je le voulais.

256  
00:17:33,800 --> 00:17:34,640  
D'accord.

257  
00:17:35,160 --> 00:17:37,080  
Parce que je pensais le vouloir.

258  
00:17:38,040 --> 00:17:39,640  
Je devais faire un truc...

259  
00:17:41,560 --> 00:17:42,680  
donc j'ai fait ça.

260  
00:17:43,920 --> 00:17:45,520  
Réveille-moi quand c'est l'heure.

261  
00:17:48,080 --> 00:17:48,960

D'accord.

262

00:17:56,600 --> 00:17:58,960  
Les choses étaient mal parties pour moi.

263

00:18:00,360 --> 00:18:02,880  
J'étais un orphelin SDF  
en cavale avec une femme mariée.

264

00:18:05,080 --> 00:18:06,680  
Mais peu importe les emmerdes...

265

00:18:08,520 --> 00:18:09,920  
y avait toujours un bon côté.

266

00:18:16,480 --> 00:18:18,000  
Il faut voir le bon côté.

267

00:18:48,600 --> 00:18:49,600  
Je t'aime.

268

00:18:50,200 --> 00:18:52,600  
- Quoi ?  
- C'est l'heure. Allons-y.

269

00:19:09,320 --> 00:19:11,000  
- James.  
- Merde.

270

00:19:12,040 --> 00:19:13,200  
C'est pas la sécurité.

271

00:19:13,280 --> 00:19:15,520  
- Le mec a juste une veste.  
- On fait quoi ?

272

00:19:22,080 --> 00:19:22,920  
Viens.

273

00:19:33,800 --> 00:19:34,760  
Dieu merci.

274  
00:19:42,160 --> 00:19:43,040  
Désolé.

275  
00:19:43,600 --> 00:19:44,640  
C'est bon.

276  
00:19:46,800 --> 00:19:49,400  
Je peux pas les couper.  
On va devoir foncer.

277  
00:19:49,480 --> 00:19:51,040  
- Quoi ?  
- Oui.

278  
00:19:58,560 --> 00:20:00,080  
Putain, James !

279  
00:20:00,160 --> 00:20:01,880  
Je voulais pas faire de bruit.

280  
00:20:02,360 --> 00:20:05,760  
Pour pas le déranger ? Super !

281  
00:20:36,400 --> 00:20:38,360  
C'était comme au bon vieux temps.

282  
00:20:40,600 --> 00:20:41,800  
Tu veux toujours rentrer ?

283  
00:20:45,440 --> 00:20:47,440  
- Alyssa ?  
- On devrait s'arrêter.

284  
00:20:48,360 --> 00:20:49,960  
- Quoi ?  
- L'auto-stoppeuse.

285  
00:20:50,520 --> 00:20:51,920  
C'est une femme seule.

286  
00:20:52,000 --> 00:20:54,000



Et si elle tombe sur un salaud ?

287

00:20:55,680 --> 00:20:57,320  
Oui. D'accord.

288

00:21:02,240 --> 00:21:03,240  
Tout va bien ?

289

00:21:14,400 --> 00:21:15,240  
Bonjour.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.